



**Volk Optical Inc.**  
7893 Enterprise Drive  
Mentor, OH 44060, USA (США)  
Тел.: 440-942-6161  
Факс: 440-942-2257  
Адрес электронной почты:  
volk@volk.com



**Представитель в ЕС:**  
Rudolf Riemer GmbH  
Bruckstraße 31  
72417 Jungingen, Germany (Германия)  
Эл. почта: [info@riester.de](mailto:info@riester.de)  
Тел.: +49 74 77 / 92 70-0  
Факс: +49 74 77 / 92 70-70



## Линзы Volk Optical для контактного лазера и диагностики (для непрямой контактной линзы)

### РУССКИЙ (RU): ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

#### ЦЕЛЕВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Линзы для контактного лазера и диагностики предназначены для использования в качестве диагностических контактных линз при обследовании глазного дна, а также при лечении внутриглазных патологий.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Изделие	Номер по каталогу	Увеличение	Коэффициент увеличения лазерного пятна
SuperQuad® 160	VSQUAD160 VSQUAD160NF	0.50	2.00
Equator Plus®	VEPNF VEPANF+	0.44	2.27
QuadPediatricI	VQPED	0.55	1.82
QuadrAspheric®	VQFL VQFLNF VQFLANF+	0.51	1.97
TransEquator®	VTE VTENF VTEANF+	0.70	1.44
PDT	VPDT	0.66	1.50
Area Centralis®	VAC VACNF VACANF+	1.06	0.94
Super Macula® 2.2	VSMAC2.2	1.49	0.67
Высокое разрешение и широкое поле обзора	VHRWF	0.50	2.00
Высокое разрешение для желтого пятна сетчатки	VHRC	1.08	0.93

#### ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

1. Предназначены для использования дипломированными врачами по методу, подходящему для прочих офтальмологических контактных линз для обследования глазного дна при непрямой офтальмоскопии
2. Стандартные контактные линзы с раствором и без ободка (NF) требуют применения метилцеллюлозы или похожего контактного раствора на вогнутую контактирующую поверхность.
3. Контактные линзы ANF+ требуют применения обычного слезного раствора на вогнутой контактирующей поверхности.
4. При расчете размера пятна в зоне сетчатки необходимо умножить размер лазерного пятна на соответствующий коэффициент увеличения лазера. В таблице характеристик приведены соответствующие коэффициенты увеличения лазера для используемых линз.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ!

1. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ИЗДЕЛИЕ, ЕСЛИ ОНО ИМЕЕТ КАКИЕ-ЛИБО ПРИЗНАКИ ПОВРЕЖДЕНИЯ.
2. ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЛИНЗУ БЕЗ НАЛИЧИЯ ДОСТАТОЧНОГО КОЛИЧЕСТВА КОНТАКТНОЙ ЖИДКОСТИ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ТИПА МЕЖДУ РОГОВИЦЕЙ И ПОВЕРХНОСТЬЮ КОНТАКТНОЙ ЛИНЗЫ.
3. ОБО ВСЕХ СЕРЬЕЗНЫХ ПРОИСШЕСТВИЯХ, СВЯЗАННЫХ С ИЗДЕЛИЕМ, НЕОБХОДИМО СООБЩАТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЮ И УПОЛНОМОЧЕННОМУ ОРГАНУ ГОСУДАРСТВА-ЧЛЕНА, В КОТОРОМ НАХОДЯТСЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ И/ИЛИ ПАЦИЕНТ

#### ОБРАБОТКА

#### ⚠ ВНИМАНИЕ!

1. РЕКОМЕНДУЕТСЯ ТЩАТЕЛЬНАЯ ОЧИСТКА ВРУЧНУЮ.
2. НЕ ДОПУСКАЕТСЯ ЗАСЫХАНИЕ НА ИЗДЕЛИИ СЛЕЗНОЙ ЖИДКОСТИ ДО ОЧИСТКИ. ПРИ ПОПАДАНИИ, СЛЕЗНУЮ ЖИДКОСТЬ СЛЕДУЕТ УДАЛЯТЬ. РЕКОМЕНДУЕТСЯ ПРИМЕНЯТЬ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ОЧИСТКИ С НЕЙТРАЛЬНЫМ УРОВНЕМ PH.

#### ПОДГОТОВКА ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ:

1. Новые или использованные загрязненные линзы необходимо очистить.
2. Не допускается засыхание на изделии слезной жидкости до очистки. При попадании, слезную жидкость следует удалять.
3. При очистке загрязненных инструментов следует соблюдать универсальные профилактические меры.
4. Инструменты необходимо очистить как можно быстрее после использования, чтобы исключить их высыхание в грязном виде.

#### ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ОБРАБОТКИ:

При выполнении обработки в соответствии с инструкцией, повторная обработка, дезинфекция и стерилизация практически не оказывают влияния на срок службы непрямых контактных линз Volk. Окончание срока эксплуатации обычно наступает вследствие износа или повреждения при использовании.

#### ПОДГОТОВКА ПЕРЕД ОЧИСТКОЙ:

Следующие рекомендации по очистке, дезинфекции и стерилизации помогут избежать засыхания загрязняющих веществ на поверхности линз. По возможности опускайте линзы в воду или накрывайте влажной тканью.

#### ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ, СТЕРИЛИЗАЦИЯ

##### ОЧИСТКА:

Выберите желаемый метод очистки:

<b>Метод А:</b>	Очистка с помощью мягкодействующего средства для очистки и чистой мягкой хлопчатобумажной ткани или тампона. Запрещается использовать средства для очистки, содержащие смягчающие вещества любого типа.
<b>Метод В:</b>	Очистка стеклянного компонента при помощи средства для очистки Volk Precision Optical Lens Cleaner (POLC) или Volk LensPen®. Очистку поверхности линзы следует проводить в направлении по часовой стрелке, чтобы предупредить ослабление вкладки кольца. <b>ОСТОРОЖНО!</b> Запрещается использовать средства для очистки Volk POLC или Volk LensPen® на поверхностях, контактирующих с глазом.



**Volk Optical Inc.**  
7893 Enterprise Drive  
Mentor, OH 44060, USA (США)  
Тел.: 440-942-6161  
Факс: 440-942-2257  
Адрес электронной почты:  
volk@volk.com



**Представитель в ЕС:**  
Rudolf Riestler GmbH  
Bruckstraße 31  
72417 Jungingen, Germany (Германия)  
Эл. почта: [info@riester.de](mailto:info@riester.de)  
Тел.: +49 74 77 / 92 70-0  
Факс: +49 74 77 / 92 70-70

**Метод С:**

1. Приготовить ферментное моющее средство (например, Enzol) — 57 г на 4,5 литра теплой (~30–43°C) водопроводной воды.
2. Выдержать каждое изделие в данном растворе в течение 20 минут.
3. После этого почистить щеткой с мягкой щетиной рифленую поверхность кольца и вытереть элементы линз мягкой тканью, пока не исчезнут все следы чистящего средства и загрязнений. Особое внимание следует уделить всем глазам и другим труднодоступным местам. Примечание: запрещается очищать щеткой детали линз во избежание их повреждения; для очистки линз используйте мягкую ткань.
4. Тщательно ополоснуть в ванночке с водой комнатной температуры (не под струей проточной воды), пока не смываются все следы средства для очистки.
5. Переложить изделия в свежеприготовленный ферментный раствор (в соответствии с пунктом 1) и обработать ультразвуком в течение 20 минут.
6. После обработки ультразвуком тщательно ополоснуть изделия в ванночке с водой комнатной температуры (не под струей проточной воды), пока не смываются все следы средства для очистки.
7. Проверить все изделия на отсутствие остатков инородных веществ. Если таковые обнаружены — повторить процедуру очистки с вновь приготовленными растворами.

**⚠ ОСТОРОЖНО:**

ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ПОВЕРХНОСТИ ЛИНЗ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОЧИЩАТЬ КОНТАКТНЫЙ ЭЛЕМЕНТ СПИРТОМ, ПЕРОКСИДОМ ИЛИ АЦЕТОНОМ.

**ДЕЗИНФЕКЦИЯ:**

1. Следуйте инструкциям по очистке **методом А**.
2. Выберите **один** из типов растворов данной таблицы:

ДЕЗИНФИЦИРУЮЩЕЕ СРЕДСТВО	КОНЦЕНТРАЦИЯ	МИН. ВРЕМЯ ПОГРУЖЕНИЯ	МАКС. ВРЕМЯ ПОГРУЖЕНИЯ
Глутаральдегид	2% водный раствор	25 минут	Не имеется
Гипохлорит натрия (5,25% NaClO; хозяйственный отбеливатель)	9 частей воды, 1 часть отбеливателя	25 минут	25 минут
Cidex OPA	См. инструкции производителя	12 минут	Не имеется

3. Установите линзу на ребро, затем полностью погрузите изделие в раствор выбранного дезинфицирующего средства на минимальное время погружения, указанное выше (при температуре не ниже 20°C). Убедитесь в заполнении всех просветов и труднодоступных мест и удалите воздушные карманы.
4. Тщательно ополосните в ванночке при комнатной температуре (не ниже 20°C). Полностью погруженное изделие следует промывать не менее одной минуты. Вручную заполните все углы и другие труднодоступные места водой. Встряхните прибор под водой, поднимите над водой, затем вновь погрузите. Дважды повторите промывку, каждый раз меняя воду.
5. Высушите при помощи мягкой хлопчатобумажной ткани без ворса.

**⚠ ОСТОРОЖНО:**

УВЕЛИЧЕННОЕ ВРЕМЯ ВОЗДЕЙСТВИЯ ИЛИ ВОЗДЕЙСТВИЕ БОЛЕЕ ВЫСОКИХ КОНЦЕНТРАЦИЙ ГИПОХЛОРИТА НАТРИЯ ПРИВЕДЕТ К УСКОРЕННОМУ РАЗРУШЕНИЮ ИЗДЕЛИЯ.

**СТЕРИЛИЗАЦИЯ:**

1. Следуйте инструкциям по очистке **методом С**.
2. Предпочтительным методом стерилизации является стерилизация с помощью этиленоксида. Простерилизуйте, используя 2-часовой цикл при рекомендуемой температуре 130 °F (не более 150 °F) и концентрации 600 мг/л.
3. Запрещается стерилизовать линзы в стандартных чехлах для линз, так как они не предназначены для использования в стерилизационных системах.

**⚠ ОСТОРОЖНО:**

ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ ЗАПРЕЩАЕТСЯ АВТОКЛАВИРОВАТЬ ИЛИ КИПАТИТЬ ЛИНЗЫ ИЛИ АДАПТЕРЫ.

**ХРАНЕНИЕ**

Изделия следует хранить при комнатной температуре. Стерильный инструмент следует хранить в местах, обеспечивающих сохранение стерильности.

**УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ**

Утилизация этого изделия с нарушением законных требований может оказать отрицательное воздействие на здоровье человека и окружающую среду. Запрещено утилизировать линзу вместе с несортируемыми бытовыми отходами. При утилизации этого изделия необходимо соблюдать процедуру в соответствии с законами и нормами, действующими в вашем регионе.



См. инструкцию по эксплуатации для получения важной предупреждающей информации



Номер партии



Контрольный номер



Производитель



Уполномоченный представитель компании в Европейском сообществе



Дата производства



Медицинское изделие